

ДОГОВОР № 1

*о сотрудничестве и обмене научно-
технической и образовательной деятельностью
между Амурской государственной медицинской
академией (Россия) и Хейлудзянским университетом
китайской традиционной медицины (КНР)*

г. Благовещенск (Россия) – г. Харбин (Китай)

«11» июля 2013г.

Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Амурская государственная медицинская академия» Минздрава России, именуемое в дальнейшем «Академия», в лице ректора Заболотских Татьяны Владимировны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Хейлудзянский университет китайской традиционной медицины в лице ректора Куан Хей Щюе, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

Для усиления дальнейшего сотрудничества и их развития руководители Амурской государственной медицинской академии

и Хейлудзянского университета китайской традиционной медицины, 11-ого июля 2013 г. в г. Харбине (Китай) обменялись мнениями в области сотрудничества и обмена научными и образовательными достижениями при подписании следующего рамочного договора.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Статья 1. *Сотрудничество в области науки и техники*

Для достижения поставленных целей Стороны обязуются:

- Проводить в установленном порядке обмен планами и результатами научно-исследовательской, образовательной и редакционно-издательской деятельности в областях совместных интересов.
- По предварительной договоренности предоставлять друг другу информационный материал, необходимый для проведения научно-исследовательской и образовательной работы каждой из Сторон.
- Осуществлять разработку и реализацию совместных научных проектов, участие в совместных заявках на получение национальных и международных грантов, а также в проведении клинических испытаний лекарственных препаратов.

- Предоставлять научно-исследовательскую (лабораторную, клиническую) базу каждой из Сторон по предварительному согласованию для проведения совместных научных исследований.
- По согласованию проводить совместные совещания и научные форумы. Приглашать сотрудников на проводимые одной из Сторон научные мероприятия (симпозиумы, конференции, семинары и др.).
- Осуществлять проекты по совместному изданию научной литературы и предоставлять возможность сотрудникам Сторон публиковать научные статьи и результаты научных исследований в издаваемых Сторонами научных изданиях.
- Проводить взаимные стажировки научных сотрудников, экспертизу и оппонирование кандидатских и докторских диссертаций, рецензирование публикаций (по предварительному согласованию).
- Оказывать взаимную консультативную помощь стажерам, аспирантам и докторантам, специализирующимся в областях компетенции Сторон.
- Налаживать деловые контакты с третьими лицами и информировать друг друга о результатах таких контактов.
- Ежегодно проводить подведение итогов совместной

деятельности.

- Осуществлять совместную образовательную деятельность.
- Осуществлять популяризацию научных и образовательных достижений Сторон в средствах массовой информации.
- Стороны имеют право вносить предложения по дополнениям и изменениям к настоящему Договору в письменной форме.
- В случае несоблюдения условий Договора одной из Сторон, другая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Договор, заблаговременно известив об этом противоположную Сторону.

Статья 2. Обмен в области образования

- Академия и университет будут направлять периодически ведущих специалистов друг другу для чтения научных лекции, ознакомления с результатами совместных медико-биологических исследований.
- Ежегодно осуществлять обмен студентами (5 человек) для обучения по специальным программам сроком до одного года, а также для прохождения практики в летнее время. Расходы на обучение берёт на себя принимающая сторона.
- Ежегодно направлять по 2-3 молодых преподавателя из академии и университета для обмена опытом. Расходы на обучение берёт на себя принимающая сторона.

- Ежегодно проводить Китайско-российские студенческие встречи совместно с проведением научных форумов. Способствовать всестороннему обмену и учёбе студентов обеих сторон.

Статья 3. Ответственность сторон по общим обязательствам

3.1. Стороны отвечают солидарно по всем общим обязательствам независимо от оснований возникновения.

3.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору они несут ответственность в соответствии с действующим законодательством России и Китая.

3.3. Стороны могут быть освобождены от ответственности по Договору в случаях, которые наступили независимо от их воли в результате действия непреодолимой силы. Сторона, пострадавшая от действия непреодолимой силы, должна немедленно известить другую Сторону о наступлении обстоятельств непреодолимой силы, ее типе и возможной продолжительности.

Статья 4. Срок исполнения договора

4.1. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует на протяжении 1 года. Договор считается

пролонгированным на следующий срок, если ни одна из сторон не заявит о его расторжении за 30 дней до окончания срока действия Договора.

Статья 5. Прекращение действия договора

5.1. Договор прекращается вследствие:

5.1.1. Ликвидации либо реорганизации одной или обеих Сторон;

5.1.2. Объявления одной из Сторон о прекращении своего участия в договоре;

5.1.3. Заявления Сторон о прекращении договора в связи с истечением срока.

5.2. С момента прекращения договора Стороны несут солидарную ответственность по неисполненным общим обязательствам в отношении третьих лиц.

Статья 6. Прочие условия

6.1. Договор составлен в двух экземплярах – по одному экземпляру для каждой Стороны. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

6.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора, будут по возможности разрешаться путем

переговоров между Сторонами.

6.3. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров Стороны передают их на рассмотрение в арбитражный суд по месту нахождения ответчика.

Пункты данного договора разрабатываются и реализовываются под руководством ректоров учреждений.

Данное соглашение действует со дня подписания обеих сторон. Изменения пунктов данного договора осуществляется только по решению двух сторон.

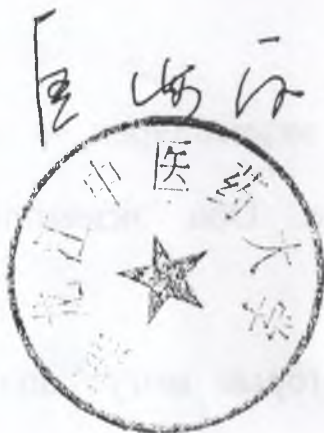
Хэйлунцзянский Университет
Китайской традиционной
Медицины.

Амурская Государственная
Медицинская Академия.

Ректор Куан Хай Щюе

Ректор Т.В. Заболотских

Подпись



Подпись



俄罗斯阿穆尔国立医学院与中国黑龙江中医药大学 开展科技和教育合作的 1 号协议

布拉戈维申斯克市（俄罗斯）--哈尔滨市（中国）

2013 年 7 月 11 日

国家财政高等职业教育机构——俄罗斯卫生部阿穆尔国立医学院，以下称“学院”，代表为校长扎波罗茨基赫·塔基杨娜·弗拉基米罗夫娜，与黑龙江中医药大学，代表为校长匡海学教授，以下称“大学”，双方签订协议如下：

为了加强并深入开展阿穆尔国立医学院与黑龙江中医药大学之间的合作，两校的领导充分交换了意见，决定在科技和教育成果领域开展交流合作，签订合作框架协议。

协议条款

第一款 科技合作

为实现合作目标，双方承诺：

- 1、 在确定的共同感兴趣的领域内，开展科研、教育、出版活动的计划与成果的共享。
- 2、 通过事先约定，互相提供开展研究和教育活动的所必须的各方信息。
- 3、 共同参与联合申请与实施国家和国际项目，以及开展药物临床试验。
- 4、 按照事先约定，为开展科学研究合作，为对方提供必要的科研

条件（实验室、临床场所）。

- 5、 双方按约定举办联席会议、科学论坛。邀请员工开展科学活动（研讨会、国际会议、专题讲座等）。
- 6、 实施联合出版科学文献项目，为缔约方的工作人员在双方国家科研期刊出版物上发表科学文章和研究成果提供可能。
- 7、 相互提供科研人员培训，副硕士和博士学位论文鉴定与评审，同行评审出版物（需预约）。
- 8、 在双方能力范围内，给予进修人员、研究生和博士生专业领域的建议和帮助。
- 9、 与第三方建立业务联系后，双方要相互通报接触的结果。
- 10、 每年进行合作活动的总结。
- 11、 开展联合办学活动。
- 12、 通过媒体进行双方教育和科研成果的普及发布。
- 13、 双方有权利以书面形式对本协议进行补充与修改。
- 14、 在一方不遵守协议的条件下，另一方有权终止本协议，并提前通知对方。

第二款 教育领域的合作

- 15、 学院和大学将定期派资深专家到对方讲学，介绍生物医药合作研究成果。
- 16、 每年交换学生 5 人，用于开展一年内的专项学习，包括夏季实习。学习费用由接收方承担。
- 17、 学院和大学每年派出 2-3 名年轻教师进行经验交流，学费由接

收方承担。

- 18、 每年举行中俄大学生的科学论坛，促进双方学生全面交流、学习提高。

第三款 一般事务当事双方的责任

- 19、 不管发生任何问题，双方都要共同承担一般性责任。
- 20、 在不履行或不当履行本协议项下的义务时，双方应承担俄罗斯和中国的现行法律责任。
- 21、 发生不可抗力产生的未履行义务情况，当事人可以免除责任。受不可抗力影响的一方应立即通知另一方不可抗力的发生，它的类型，可能持续的时间等等。

第四款 协议执行期限

- 22、 本协议自双方签字起生效，有效期为一年。若双方在协议终止前 30 日内未提出终止意见，则视为协议持续有效。

第五款 协议的终止

- 23、 以下情况作为协议终止：
 23. 1 一方或双方清盘或重组；
 23. 2 单方宣布终止履行协议；
 23. 3 协议期满双方宣布终止协议。
- 24、 协议终止时由于第三方未完成的一般性责任，由第三方承担连带责任。

第六款 其他条件

- 24、 协议为两份，双方各执一份，两份具有同等法律效力。

- 25、 现行协议执行中产生争议和争端，将通过双方协商解决。
- 26、 在双方不能协商解决争端的情况下，要提交被告方所在的仲裁法庭解决。

本协议条款在两机构校长领导下制定和实施。

本协议自双方签字之日起实施。协议条款的更改由双方共同决定方可实现。

黑龙江中医药大学

校长 匡海学

签字



阿穆尔国立医学院

校长 塔·弗·扎波罗茨基赫

签字

